

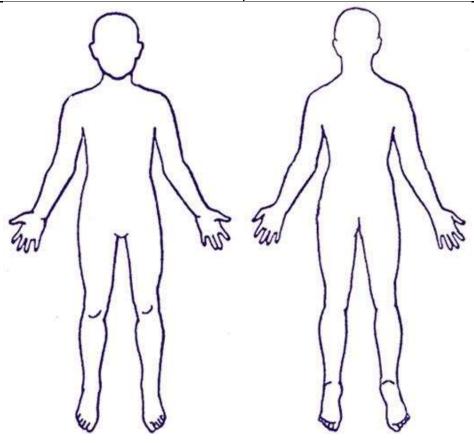
|  | England   |
|--|---|
| English  | Urdu اردو   |
| Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People  | UK میں داخل ہونے والے نئے تارکین وطن کے لیے مریض کا سوالنامہ: اطفال اور نوعمر افراد   |
| Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP  | ہر فرد کو GP کے ساتھ رجسٹر ہونے کا حق حاصل ہے۔ آپ کو GP کے ساتھ رجسٹر ہونے کے لیے پتے، امیگریشن اسٹیٹس، ID یا کسی NHS نمبر کا ثبوت دینے کی ضرورت نہیں ہے  |
| This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.  | یه سوالنامه بچوں کی صحت کے بار ے میں معلومات جمع کرنے سے متعلق ہے تاکه آپ کی GP پریکٹس کے ماہرینِ صحت سمجھ سکیں که قومی صحت خدمت (Service) کی رازداری اور ڈیٹا کے اشتراک کی پالیسیوں کے مطابق انہیں کون سی معاونت، علاج اور مخصوص خدمات درکار ہو سکتی ہیں۔  |
| Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.  | 18 سال سے کم عمر سمجھدار نوعمر نوجوان اپنے لیے بالغ<br>ورژن خود مکمل کر سکتے ہیں۔   |
| Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice. | آپ کی GP آپ کی براہ راست نگہداشت کے مقاصد کے علاوہ کسی مقصد کے لیے آپ کی فراہم کردہ معلومات کا اشتراک نہیں کر ے گی ماسوائے: آپ نے رضامندی دی ہو (مثلاً طبی تحقیق کی معاونت کی خاطر)؛ یا ان کو قانون کے تحت ایسا کرنے کی ضرورت ہو (مثلاً دیگر افراد کو شدید خطر سے سے بچانا ہو)؛ یا مفاد عامه کے لیے انتہائی اہم ہو (مثلاً آپ کسی متعدی بیماری میں مبتلا ہوں)۔ آپ کی $GP$ آپ کی معلومات کا استعمال کیسے کر ہے گی، اس بار ہے میں مزید معلومات آپ کی $GP$ پریکٹس میں دستیاب ہیں۔ |
| Return your answers to your GP practice.   | اپنے جوابات GP پریکٹس کو واپس ارسال کریں۔   |

| Person completing   | فارم مکمل کرنے والا فرد   |
|---|---|
| Who is completing this form:  Child's Parent Child's legal guardian/carer     | اس فارم کو کون مکمل کر رہا ہے:<br>ہجے کے والد/والدہ  ابچے کے قانونی سرپرست/نگہداشت کار      |
| Section one: Personal details Child's full name:                              | حصه اوّل: ذاتی تفصیلات<br>بح کا مکمل نام:   |
| Child's date of birth: Date Month Year  | بچے کی تاریخِ پیدائش<br>تاریخ مہینه سال   |
| Child's address:  | بچے کا پته:   |
| Mother's name:  | والده كا نام:   |
| Father's name:  | والدكا نام:   |
| Contact telephone number(s):  | رابط کے لیے ٹیلیفون نمبر (نمبرز):   |
| Email address:  | ای میل ایڈریس:  |
| Please tick all the answer boxes that apply to your child.                    | براہ کرم ان تمام جوابی خانوں کو نشان زد کریں جن کا اطلاق<br>آپ کے بچے پر ہوتا ہے۔           |
| 1.1 Which of the following best describes your child: □ Male □ Female □ Other | 1.1 درج ذیل میں سے کس سے آپ کے بچے کی بہترین<br>نمائندگی ہوتی ہے:<br> مرد<br> عورت<br> دیگر |

| ☐Prefer not to say   | نه بتانا ترجیح ہے  |
|--|--|
| 1.2 Religion:  Buddhist Christian Hindu Jewish Muslim Sikh Other religion No religion  | 1.2 مذہب:<br>ابدھ مت<br>عیسائی<br>اہندو<br>ایہودی<br>مسلمان<br>اسکھ<br>ادیگر مذہب<br>کوئی مذہب نہیں  |
| 1.3 Main spoken language:  Albanian Russian Arabic Tigrinya Dari Ukrainian English Urdu Persian Vietnamese Other                       | 1.3 بنیادی بول چال کی زبان  البانی   |
| 1.4 Second spoken language:  Albanian Russian Arabic Tigrinya Dari Ukrainian English Urdu Persian Vietnamese Other None                | 1.4 بول چال کی دوسری زبان:         البانی  |
| 1.5 Does your child need an interpreter?  Yes No  1.6 Does your child need sign language support? No Yes                               | 1.5 کیا آپ کے بچے کو مترجم کی خدمات درکار ہیں؟ اجی ہاں جی نہیں 1.6 کیا آپ کے بچے کو اشاراتی زیان کی معاونت درکار ہے؟ جی نہیں                         |
| 1.7 Who lives in the same household as your child now in the UK?  Mother Father Brother(s) How many? What age (s)? Sister(s) How many? | UK 1.7 میں فی الوقت اس گھر میں کون رہائش پذیر ہے جہاں آپ کا بچہ رہتا ہے؟  والدہ  والد  ان کی تعداد کتی ہے؟  ان کی عمر (عمریں) کیا ہیں؟  ابہن (بہنیں) |

|  | ان کی تعداد کتنی ہے؟   |
|--|--|
| Other  | ان کی عمر (عمریں) کیا ہیں؟   |
| ☐How many?   | الديگر   |
| , <u></u>  | ,  |
|  | ان کی تعداد کتنی ہے؟   |
|  |  |
| 1.8 Does your child attend nursery or school?              | 1.8 کیا آپ کا بچہ نرسری یا اسکول جاتا ہے؟  |
| ·  |  |
| □No  |  |
| ☐My child is under 2 years of                              | الجي نہيں  |
| •  | میرا بچه ابهی 2 سال سے کم عمر ہے   |
| age  | _ ہم نے داخلے کے لیے درخواست دی ہے   |
| ☐ We have applied for a place                              | لیکن ابھی تک نرسری/اسکول سے جگہ  |
| but have not yet been allocated                            | تفویض نہیں کی گئی ہے   |
| a nursery/school   | میں اس سلسلے میں معلومات حاصل<br>میں اس سلسلے میں معلومات حاصل   |
|  |  |
| where I can get support to                                 | کرنا چاہتا/چاہتی ہوں که نرسری یا اسکول   |
| apply for a nursery or school                              | میں داخلے کے لیے درخواست دینے کی معاونت  |
| place  | کہاں سے مل سکے گی  |
|  |  |
| ☐Yes – please give name of nursery                         | جی ہاں – براہ کرم نرسری یا اسکول کا نام بتائیں   |
| or school  |  |
| G1 G377GG1   |  |
|  |  |
|  |  |
| Coation two Hoalth guartians                               | N. 14  |
| Section two: Health questions                              | حصه دوم: صحت سے متعلق سوالات   |
|  | ·  |
| 2.1 Do you have any concerns about your                    | 2.1 کیا آپ کو اپنے بچے سے متعلق کوئی تشویشات لاحق ہیں؟   |
| child?   | ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ  |
| □No  |  |
| □Yes   | اجی ہاں  |
| 2.2 ls your child currently unwell or ill?                 | 2.2 کیا فی الوقت آپ کے بحے کی طبیعت ناساز سے یا وہ بیمار   |
|  | •  |
|  | ئک ن   |
| ∟Yes   | جی نہیں  |
|  | جي ٻان   |
|  |  |
| 2.3 Does your child need an urgent help for                | 2.3 کیا آپ کے بچے کو صحت سے متعلق مسائل کے لیے فوری  |
| a health problem?  | مدد درکار ہے؟  |
| □No  |  |
| □Yes   | الجی نہیں  |
|  | جی ہاں   |
|  |  |
| 2.4 Does your child currently have any of the              |  |
|  | 2.4 کیا موجودہ طور پر آپ کے بچے میں درج ذیل میں سے کوئی  |
| following symptoms? Please tick all that                   |  |
| following symptoms? Please tick all that apply             | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان   |
|  | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں  |
| apply<br>☐Weight loss                                      | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں<br>وزن میں کمی   |
| apply<br>☐Weight loss<br>☐Cough                            | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں<br>اوزن میں کمی<br>ا   |
| apply<br>☐Weight loss<br>☐Cough<br>☐Coughing up blood      | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں<br>وزن میں کمی<br>کھانسی<br>کھانسی میں خون آنا                           |
| apply □Weight loss □Cough □Coughing up blood □Night sweats | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں<br>اوزن میں کمی<br>ا   |
| apply  | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں<br>اوزن میں کمی<br>اکھانسی<br>کھانسی میں خون آنا<br>اسو تے میں پسینہ آنا |
| apply □Weight loss □Cough □Coughing up blood □Night sweats | علامات پائی جاتی ہیں؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان<br>زد کریں<br>وزن میں کمی<br>کھانسی<br>کھانسی میں خون آنا                           |

| 2.5 براہ کرم جسم کی تصویر پر اس حصے (حصوں) کو نشان<br>زد کریں جہاں وہ موجودہ طور پر صحت کے مسئلے<br>(مسائل) کا سامنا کر رہے ہیں |
|---|
|   |



2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)?

② 2.6 Was your child born prematurely (eلادت عبي الله عبي

| □Yes  | جی ہاں   |
|---|--|
| 2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury?  No Yes     | 2.7 کیا آپ کے بچے کو ولادت کے فوراً بعد صحت کا کوئی مسئله لاحق ہوا تھا مثلاً سانس لینے میں دشواری، انفیکشن، دماغی چوٹ؟ انفیکشن، دماغی چوٹ؟ اجی نہیں              |
| 2.8 New babies only (up to 3 months old):  Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)?  No Yes | 2.8 <b>صرف نومولود شیرخواران کے لیے (3 ماہ کی عمر تک):</b> کیا آپ کے بچے کی ولادت سے قبل GP (ڈاکٹر) کی جانب سے 6-8 ہفتوں میں معائنہ کیا گیا تھا؟ ہی نہیں جی نہیں |
| 2.9 Does your child have any known health problems? ☐No☐Yes   | 2.9 کیا آپ کا بچہ صحت کے کسی معلوم مسئلے کا شکار ہے؟  ہیں جی نہیں جی ہاں   |
| 2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply  | 2.10 کیا آپ کے بچے کو درج ذیل میں سے کوئی بیماری    حمه  |

| Other   | جلدی امراض<br>تهائی رائیڈکی بیماری<br>تپ دق (TB)   |
|---|--|
|   | ا دیگ  |
| 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? □No □Yes   | ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ  |
| 2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture? ☐No ☐Yes   | 2.12 کیا آپ کے بچے کو جنگ، تصادم یا تشدد کے نتیجے<br>میں کوئی جسمانی چوٹ لگی؟<br>اجی نہیں<br>جی ہاں  |
| 2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country?  ☐No ☐Yes                                  | 2.13 کیا آپ کا بچہ ذہنی صحت کے کسی مسئلے کا شکار ہے؟ یہ کسی جنگ، تصادم، تشدد یا جبری ملک بدری کے نتیج میں ہو سکتے ہیں؟  جی نہیں جی ہاں   |
| 2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐No ☐Yes  | 2.14 کیا آپ کا بچه کسی جسمانی معذوری یا نقل و حرکت کے مسائل کا شکار ہے؟ کے مسائل کا شکار ہے؟ کے مسائل کا شکار ہے؟ کے ابھی نہیں کے ابھی ہاں   |
| 2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply  No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems | 2.15 کیا آپ کے بچے میں کوئی حسی خرابی ہے؟ براہ کرم تمام قابل اطلاق کو نشان زد کریں اجی نہیں اندھا پن اندھا پن انظر کی جزوی خرابی امکمل بہرہ پن اکم سنائی دینا اسونگھنے اور/یا چکھنے کے مسائل |
| 2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems?  ☐ No ☐ Yes   | 2.16 کیا آپ کے خیال میں آپ کا بچہ سیکھنے کی معذوری یا روپوں کے مسائل کا شکار ہے؟ الجی نہیں جی ہاں  |
| 2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? ☐ No ☐ Yes  | 2.17 کیا آپ اپنے بچے کی بڑھوتری مثلاً ان کے وزن/قد سے<br>متعلق کوئی خدشات رکھتے/رکھتی ہیں؟<br>اجی نہیں<br>جی ہاں   |

| 2.18 <b>Babies only:</b> Is you child experiencing any feeding problems e.g. |                |   | 2.18 صرف شیرخواران کے لیے: کیا آپ پینے سے متعلق کوئی مسئلہ ہے مثلاً |
|--|----------------|---|---|
| vomiting, reflux, refusing milk?   |                | ے دردہ ان | پیے سے معدی طری مسلمات ہے معار<br>دودھ پینے سے انکار کرنا؟          |
| □No  |                |   | جي نہيں   |
| ∐Yes   |                |   | جی ہاں  |
|  |                |   |   |
| 2.19 Has a member of your  |                |   | 2.19 کیا بچے کے اہلِ خانہ میں سے کو ا                               |
| immediate family (father,<br>siblings, and grandparer                        | · ·            | یں سے کسی میں مبتلا                           | بهن بهائی اور دادا/دادی) درج ذیل مب                                 |
| suffered from any of the   | ,              |   | تھا یا رہا ہے؟  |
| _  | 3              |   | دمه   |
| ☐Asth ma   |                |   | <br>کینسہ   |
| Cancer   |                | ضه 📗  | <br>دپریشن/ذہنی صحت کا عار  |
| □ Depression/Mental □ Diabetes   | nealth illness |   | <br>ذيابيطس   |
| ☐ Heart attack   |                |   | دل كا دوره  |
| ☐Hepatitis B   |                |   | ېيپاڻائٹس B   |
| ☐High blood pressure   | Э              |   | لے ہائی بلڈ پریشر   |
| ∐HIV   | <b>.</b>       |   | HIV_  |
| ∐Learning difficulties<br>□Stroke  | •              |   | _سیکھنے کی معذوریاں<br>  اذااے                                      |
| Tuberculosis (TB)  |                |   | افالج<br>تپ دق (TB)   |
| ∐Other   |                |   | ا<br>ادیگر  |
|  |                |   | <b>3</b> —  |
| 2.20 Is your child on any p  | rescribed      | ادویات استعمال کرتا                           | 2.20 كيا آپ كابچه كوئي نسخه جاتي                                    |
| medicines?   |                |   | ئ <sup>خ</sup>  |
| □No  |                |   | اجي نہيں  |
| ☐Yes –please list your child's   |                | ر تحون کرده ادوبات                            | ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔                                |
| prescribed medicines and doses in the  |                |   | اور خوراکیں ذیل میں دیئے گئے خا                                     |
| box below  |                |   | ·   |
| Please bring any prescriptions or  |                |   | براہ کرم اپنے بچے کی اپائنٹمنٹ م                                    |
| medicines to your ch   | ild's          | J.  | جات یا ادویات ساتھ لے کر آئب  |
| appointment  |                |   | انام  |
| Name   | Dose           | خوراک   | ٥٦  |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |
|  |                |   |   |

| <ul><li>2.21 Are you worried about running out of any these medicines in the next few weeks?</li><li>☐ No</li><li>☐ Yes</li></ul>   | 2.21 کیا آپ اگلے چند ہفتوں میں ان ادویات کے ختم ہو جانے کے بار ے میں پریشان ہیں؟ جانے کے بار ے میں پریشان ہیں؟ جی نہیں   |
|---|--|
| 2.22 Does your child take any medicines that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have bought at a pharmacy/shop/on the internet or had delivered from overseas?  No Yes –please list medicines and doses in the box below  Please bring any medicines to your child's appointment | 2.22 کیا آپ کا بچه کوئی ایسی دوا لیتا ہے جو ماہرِ صحت کی جانب سے تجویز نہیں کی گئی مثلاً ادویات جو آپ نے فارمیسی/دکان/انٹرنیٹ یا باہر ملک سے منگوائی ہوں؟  جی نہیں  جی ہاں – براہ کرم وہ ادویات اور خوراکیں ذیل میں دیئے گئے خانے میں درج کریں براہ کرم اپنے بچ کی اپائنٹمنٹ میں کوئی بھی ادویات براہ کرم آئیں ساتھ لے کر آئیں |
| Name Dose   | نام خوراک  |
| 2.23 Does your child have allergy to any medicines? ☐ No ☐ Yes  | 2.23 کیا آپ کے بچے کو کسی دوائی سے الرجی ہے؟<br>۔<br>جی نہیں<br>۔<br>جی ہاں  |
| 2.24 Does your child have allergy to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)?  ☐ No ☐ Yes   | 2.24 کیا آپ کے بچے کو کسی اور چیز سے الرجی ہے؟ (مثلاً کسی خوراک، حشرات یا کیڑوں کے کاٹنے سے، لیٹیکس گلوز سے)؟  احبی نہیں  اجی ہاں  |

| Section three: Vaccinations  | حصه سوم: ویکسینیشنز  |
|--|--|
| 3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age?  If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment.  □ No □ Yes □ I don't know | 3.1 کیا آپ کے بچے کو اس کی عمر کے حساب سے اس کے آبائی ملک میں چھوٹی عمر کے تمام حفاظتی ٹیکہ جات لگائے جا چکے ہیں؟  اگر آپ کے پاس حفاظتی ٹیکے لگوانے کا ریکارڈ موجود ہے، تو براہ اپنی ایائنٹمنٹ میں وہ ساتھ لے کر آئیں۔  جی نہیں  مجھے نہیں معلوم نہیں ہے |
| 3.2 Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)? □ No □ Yes □ I don't know  | 3.2 کیا آپ کے بچے کو تپ دق (TB) کی ویکسین لگائی جا چکی ہے؟ ہے جی نہیں ہے ہاں ہے ہاں ہے معلوم نہیں ہے   |
| 3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19?  No Yes  1 dose 2 doses 3 doses More than 3 doses  I don't know   | 3.3 کیا آپ کے بچے کو 19-COVID کی ویکسین لگائی جا چکی  ہے؟  ہی نہیں  ہے ہاں  1 خوراک  2 خوراکیں  3 خوراکیں  1 خوراکیں  3 نید خوراکیں  مجھے معلوم نہیں ہے  |
| If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment                      | اگر آپ اپنے بچے کی صحت سے متعلق کسی بات کا اس فارم میں اشتراک کرنے پر جھجھک محسوس کرتے ہیں اور آپ اس کا ڈاکٹر کے ساتھ اشتراک کرنا چاہتے ہیں، تو براہ کرم اپنی GP کو کال کریں اور اپائنٹمنٹ طے کروائیں  |